

# DIHUNAMB



**BRETONED!**



## **Le Breton est à la mode !**

**Pour apprendre à le lire, à l'écrire,  
à le parler, suivez les cours gratuits de  
DIHUNAMB.**

**5 REAL**

**BURÉU : 10 RUE DU GAZ, LORIENT**

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùst get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLÉAD	Eit Breih .....	13 lur
	Eit Bro Frans .....	14 lur
	Eit er broieù aral ..	15 lur
UN NIVÉREN .....	pemp real	

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih .....	10 l.
	Frans .....	11 l.
	Broieù aral .....	13 l.
	Ar bapér « Breiz » .....	15 l.

Burèneu en dastumaden

Kas ol er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herriou, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241-28, Nantes

Melestradur : En E. Mellag,  
10, rue du Gaz, én Oriant.

**KRENNAD** : L. HERRIEU : Keméramb skuir. — Dihustelleu. — Roué er bed abéh (péh-hoari). — Treuigeu kleuet — Laredeu. — BLEU-BENAL : Klehiér Karnasen (guerz). — F. KADORED : Iannig er mil michér (Soñnen get en ton merket) — Meinglé er brehoneg. — *Madeu er réral* (revé P. Claudel). — R. ER MASON : Gueltaz (Guerz). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé*. — *A glei hag a zeheu*. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu (Krogad er Champagn 1915).

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

**E UERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

*A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.*

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère. Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

## Kerhet de glah hou tiliad de di **E. HINGAND**

28. ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellaa  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur (hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé vihan; mar klasket suan gout huék ha treu d'en em nétat ha d'en em gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur-uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*  
R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

## **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

## **Glustraj** PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat de en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Mar iet de zerhel ur hroèdur aveit er badéein, klasket  
ér lévr

## **LE BRETON USUEL**

hui gavo abarh hanèu nen dint ket keméret get er réral !  
Goulnnet éan get L. Herrieu, Henbont 13 l. 50 dré er post.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

*En Apotikér e oui konz brehoneg*



### LEVREU AR ZISTAOL :

GOURON : <i>Breizh Trajeris</i> .....	2,
WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo .....	2,
BERN. de St PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Étude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér .....	4,
HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé, golo lién ru .....	4,70
ABBÉ H. BRÉMOND : <i>La poésie pure</i> , avec un débat sur la poésie par R. de Souza. Grasset. 1926 .....	10,70
LA FONTAINE : <i>Théâtre</i> , édition stéréotype Didot, 1812 sur vergé. Petit, 278 p. couverture fact. .....	5,»
B. PASCAL : <i>Pensées</i> get skeden Pascal, ar dir. Ar papér ritennet. Notenneu get Voltaire Hiard, Paris, 1832 .....	5,»
MONTAIGNE : <i>Essais</i> (1 <sup>er</sup> livre). Bibliothèque nationale .....	1,25

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastellat, de zornein, Digoëuennereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.  
Téléton N° 1

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénneur *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész'è ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui hous unan ou aozein get er peg

## PEKARA

hag e harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo deoh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hep kén mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello aozein 50 tam, Skrihet de Loëiz Ar Floc'h, 16 rue de la Marne, Lesneven (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adreist Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien avéil en dent a *Faculté de Médecine Paris*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kén nameit d'el lun

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROËIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Keméramb skuir !

Mar nen dé ket bras nivér brehonegerion en « 3 b. », gellout e hran laret é mant ahoel ampert. N'en des ket unan anehè ha ne hra, plén, un dra benak aveit er brehoneg.

Ne gonzan ket sel guéh ag er péh e hra hennen pé hen-nont; neoah, a pe vè, èl hiziù, treu hag e hel bout sellet èl ur skuir de heli get réral, ne gredan ket e telian ou derhel kuhet.

Penh... e zo ur barrézig vihan a gosté Henbont. Peizanted dreistol e zo barh er barréz. Beta breman ne oent ket stumet vras get el lénnereh. Strèuet e vezè én ou mesk papérieu gallek èl *Le Pèlerin, Le Noël...* met hañni, pé gozik hañni n'ou lénnè. Sellet e vezè doh el limajeu ha nitra kén. Ataù ne oè ket tu d'el lod muian ag en dud de gavet plijadur erbet é lénn papérieu én ur galleg n'ou des bis-koah disket, ha get tud hag e zo ken dishaval d'ohtë dré er spered hag er sévenadur.

Un dé, éh es lakeit é pen er skol kristén ag er barréz unan ag hor mignoned, dén fur, groeit studi hir dehon, ha troeit ar er brehoneg. Er renour neùé-man hag e gar vad d'é genvroiz, en des guélet aben en hent de heli. Em chervijet en des ag er brehoneg aveit diskein galleg d'er vugalé hag, ar un dro, en des kavet en tu de ziskein dehè lénn er brehoneg. Liés é ma bet ret dehon lakat er sul hag er ieu de hirat é suhuniad aveit gellout diskein d'é vugalé-skol lénn ieh ou bro; ha kement-sé e zisko guel éget nitra brasted é garanté é kevér er brehoneg.

Goudé bout disket lénn d'er vugalé éh es deit hoant dehon kentih lakat papérieu brehonek étre ou dehorn.

Ha chetu penaos é ma gañnet *Lévreg-skol Penh...*

Ér barréz-man, èl ér parrézieu aral ar er méz, ne vè hoar dè lénn nameit épad 4 miz gouiañù benak. D'en hañù é vè rè a labour. Epad en deu gouiañù treménet, 80 lévr benak en des rédet dré er barréz, hep konz a *Zihunamb* hag e vè lénnet plén a tro er blé.

Hor mignon en des prénet kement lévr e zo bet mollet é brehoneg Guénéd : obéru J. M. Héneu, Job en Drouz-Vor, Job er Gléan, Er Strad, h. h...

El lévreu-sé e vè prestet d'er vugalé aveit argant; rak kousiet e vent dré rédek, ha réral e vè ret prénein.

Lod ag el lévreu e zo bet lénnet diù uéh én hevelep tiegeh. Er hroëdur e gas el lévr geton d'er gér hag el lénn kriù dirak en tiad abéh.

El lévreu e zo bet er muian a glah arnehè beta breman e zo *Bim-Bim, Foér Vériadeg, Sorhienneu G.* Er Borgn. *Dihunamb* e glaskér dreistol aveit er soñnenne ha *Kamdro en Ankeu*, e vour er soudarded koh kleuet.

Lévreu e zo ne lénnér ket kalz, deusto dehè neoah bout bourus : *En Est, Bourapted en tiegeh.* Brehoneg en E. Héneu, e zo un tammig start de gompren aveit bugalé.

D'er ré sontilan é ma kroget er renour de ziskein lénn brehoneg er hornadeu aral.

Er goahan, em glem e hra el lénnerion éh es bihan a lévreu.

Chetu azé, lénnerion ker, displéget séh-korn, er péh en des gellet seùel ur brehonegour ag en « 3 b. » en ur barré-zig vihan, émesk tud ha ne oent ket stumet de lénn. É huélet kement-man, é hellér laret n'en des ket ur barréz e Breih-Izél, zoken ér hérieu, ha ne vehè gellet obér abarh ur sord labour.

Più er groei ? Un dén, ur Breihad hag e gar er brehoneg hag e ven obér vad d'é nésan.

Aséet kompren breman, brasted el labour e vehè groeit dré Vreih abéh, a pe vehè é kement parréz ul lévreg-skol léh ma hellehè er vugalé kavet lévreu skriüet ér ieh e gomprennant. Diskein e hrehent elsé istoér ou bro, braùité er brehoneg ha petra e talv; digor e hrehè spered en dud ha seùel e hrehè diar er fang ha plijadurieu er horv. A nebedigeu é vehè groeit ag hor pobl tud sévenet ha diousket, Breihiz divrel.

Nag ul labour kaer e zo de gampen é kement parréz get ur mestr, ur vestréz-skol, ur huré...

Mechal peh parréz e geméro skuir ketan ar barréz Penh... ?  
Loeiz HERRIEU.

**Dihustelleu**

- I. — Petra e zo hag e vo, mar gouët, Hag e garehè bout ha ne vo ket ?  
(*Respont* : Er biz-bihan e garehè bout hir)
- II. — Petra e zo, hep geu erbet, Er stankan treu gavér ér bed ? (*Respont* : *El léhieu.*)  
ER BOULOM UISANT.

**ROUÉ**  
**ER**  
**BED ABÉH**

ER RIDOUR-BRO. — (En ur gañnal) :

2

*Me huél en Élé ol a-sted  
Ér liorh é venigein er gué,  
Telenneu eur en Arhéled,  
Diùaskel guen a-blom d'er lué !*

Diskan.

ER HROËDUR. — Kent pèl é veemb é liorh er Mañné Eur, alkent ! Hoah ur pen-réd ! Laret ur son aral !  
ER RIDOUR-BRO. —

3

*Fronde er bleu ha fronde en aval,  
Ol dré en èbr ur fronde mèùs,  
Ardran en dorgen, én tural  
D'en doar-man, ém liorh burhudus.*

Diskan.

ER HROËDUR. — Hoah unan !  
ER RIDOUR-BRO. — En devéhan e vo hopnen. Ur ridaden vat e vo.

(*Er vam e za én ti. Chomel e hra divarhet hé deulegad geti un herrad; turel e hra nezé hé fanér hag é krog ér hroëdur.*)

ER VAM. — Biskoah kementral ! Ur hoh klaskourboud, un tam trimardour é krog ém mab !... doh er bréhatat étré é zivréh pillotek èl pe vehè kar me mab de dud èlton !... Er méz ahaneman ! Ne hran forh più e vehch, araok ag en ti-man !... pétremant éh an de glask unan benak ne vo ket pèl doh hou skarhein !

ER HROËDUR. — N'er boutet ket araok, mam ! Nen dé ket un dén fal anehon. Un dén mat en hani é : é hoari jao éh oè genein. Ean e oui un troh soñnenne !

ER VAM. — Lesket éan de vonet kuit ha rah é soñnen-

neu geton. Sellet alkent mar n'en des ket kousiet hou tillad. Mé hag en doè groeit ur hampen dehè er mitin-man !

ER HROËDUR. — Doh men derhel ar gein er jao éh oè. Ni e iè d'er pear zroed ; en dén en devehè gelllet koéhel ! Ean men dalhè. !

ER VAM. — Me lar deoh é ma achiù en taol ; nen deet mui ar er jao. Lesket ean de vonet get é hent. N'em es ket hoar de netat en ti arlerh tud sort get hennen.

ER HROËDUR. — Skuih é. Lesket ean d'obér un ten hanal aman betag en noz.

ER RIDOUR-BRO. — Plijet genoh me leskel de ziskuih un herradig. Groeit em es un tam mat a hent.

ER VAM. — Ag émen é tet hui enta ?

ER RIDOUR-BRO. — É tan ag en tural de Vañiné er Roh, a Vañiné Eur. Ne oè ti erbet tost. Kerhet em es pen der ben get un hent lan a douleu-tro. Hag éh oè en aùél doh me zrèzein. Léh erbet dein dré-zé d'obér un déhan. Pri ru en henteu e vezè ponnér doh me zreid. Ne vezè groeit degemér vat ahanonn é nep tu. Ha deit on duman, d'en tachad m'é ma dilannet er oah.

ER VAM. — Guél é deoh monet de gér. Nen dé ket pèl deoh monet. Donet e hrei perchanj tud d'hor guélet hénoah.

(*Lakat e hra bled én ur vol hag éh a d'en distranpein.*)

ER RIDOUR-BRO. — Ne blijehè ket genoh rein ur pinsadig ag en toéz-sé de gas gainein ? A oudé guerso éh on ar iun.

ER VAM. — Tenaù é er guéhieu ma ta dein mé obér treu èl-man. Ar en dresoér éh es avaleu-doar iein ; nen dé ket mat eroalh er ré-sen eidoh hui ? Éleih en devehè leuiné dohté.

ER RIDOUR-BRO. — Kalz ne vern petra e reet dein, me geméro.

ER VAM. — (*é monet de glask en avaleu-doar d'en dresoér hag én ur sellet doh er stalen.*)

D'émen é ma oeit me zreu 'ta dré er bed-man, pe n'ou guélan mui ? Me fladeu, me fodeu ? Éh oent hoah rah azé pen den kuit, petra 'zo a oudé ?

ER HROËDUR. — Eh oemb éh obér ul liorh geté. N'ou guélet ket azé, ér goégnel-sé ?

ER VAM. — A ! ia, en treu-sen éh oeh éh obér a p'em boè laret mat deoh chomel azé, azéet hep fichal ? Hou stagein e vo ret ér gadoér ur uéh aral ! Me fodeu braù ! (*ou cherrein hag ou zorchein e hra béan*). Me asieteu e oè deit er uéh ketan mah oè dein monet d'er marhad. Ne oè ket guel eité ér stal ! (*Unan e riskl étré hé dehorn hag e*

goèh ar er léren-ti) Sell 'breman, sell' petra hou pes groeit ! (*Hi e hra ur fasad d'er hroèdur.*)

ER RIDOUR-BRO. — N'en des ket de demal er hroèdur-man. Mé é en des ou devalet ag er stalen.

ER VAM. — (*é tistroein dohton*) Hui é en des ind keméret ? De betra é hreh hui en dra-sé ? Er uéh devéhan é d'ur ridour-bro, un tam leueg deit — kerhet de houiet ag émen — gellout lakat é graboneu ar un dra benak ém zi mé. Én toul du é renkeheh hui bout ! De betra monet ardro en treu én dresoér ? É huélet petra hou pehè gelllet skrapein éh oeh, perchanj !

ER RIDOUR-BRO. — (*é kemér deu zorn er hroèdur étré é ré.*)

Ne hellen ket parrat ag ou reïn d'en dornigeu-man em astennè doh ou hlask ! Nag ou devehè goulennet pear aùél en Néan gainein m'em behè ou reit dehon, ken glan m'en dé é galon.

ER VAM. — (*é tapout er pod hag én ur durel er bar ar er blancheris*) Er méz ahaneman, ér méz e laran deoh hoah ur uéh ! N'en des ket léh de leueged éloh aman ! Sellet pegement a fang hou pes lakeit ar er blancheris. Nen doh ket hui eit donet é ti dén onest erbet.

(*En ti e ia ar dioélat.*)

ER RIDOUR-BRO. — É guirioné, stankoh é ven mé ar en henteu eit én tiér. Liés a uéh éh on bet nozèhiadeu dohtu ar un dorgen nuah benak é skornein get en aneouid !

ER VAM. — Nen don tam soéhet. (*Hi em laka de skubat.*) Kerhet araok breman devat ne ouian mé pé tud e vouret é tarempredein, met ne hran forh più int. N'en des perchanj goah tud ar en doar ; laeron, mèuerion brein, merhed divéh...

ER RIDOUR-BRO. — Gellein e hrehè bout mèuerion brein, laeron, merhed divéh ; ré koéhet ur uéh hag e vè mahet goudé didan seulieu-treid en dud ; korveu goleit a oulieu, ré oeit dehi dré forh diovér, inéañneu brèuet de ré a béhedeu ; keh tud, ré kollet dehé ou skient vat, ré fal...

ER VAM. — Kerhet araok ! Kerhet araok devat hou kansorted, e laran deoh hoah ur uéh !

ER RIDOUR-BRO. — Éh an de vonet. Éh an éndro trema me hent, d'er lué. Ino er beurizion e ia divot kaer get ou hent ; éh an de vonet ar routeu treid nuah er vugalé divlam. Éh an éndro trema er rehér, trema en aùél, er gué é hirvoudal get er goal-amzér.

(*Hag éh a kuit.*)

ER HROËDUR. — Ankoéheit é é var dehon !



(Ean er hemér hag éh a én ur ridek arlerh er ridour-bro)

ER VAM. — (én ur skubat ataù) Er braüan asieteu e oè én dresoér. Ha pri ru lous ar er blancheris... Brocheu koed rah dré en ti. (plégein e hra d'ou cherrein) Na d'émen é ma oeit me mab. (éh a ar en nor) N'er guélan ket... Ne vehé ket oeit d'er oah alkent, nann !... Nosat e hra... Risklein e hra forh és un dén ar ribl en deur... Deit 'ta ! Deit 'ta ! Emen éh oh ?

(Er hroèdur e za éndro én ur ridek.)

ER VAM. — Émen éh oeh ? Éh oen ér spont ne vehé oeit dedal er oah, pétremant marsé abarh !

ER HROÈDUR. — Oeit on a-hèr ar é lerh. M'em es ean guélet é trézein er oahad deur !

ER VAM. — Ne hellè ket obér en dra-sé ! Ne hellè ket trézein er oah a pen dé lan-bar ken nen dé dilannet !

ER HROÈDUR. — Oeit é adreisti. Éh oè èl p'en devehè kerhet ar en deur. Bout e oè lan a holeu éraok é dreid.

ER VAM. — Treu èlsé ne hel ket bout. Ag émen é ta chonjeu sort-sé deoh hui ?

ER HROÈDUR. — Huchet em es arnehon de zonet de glask é var. Distroeit en des devadonn èl mah oè hoah ar er oah : « Dalhet én genoh ha kaset éan de ziskoein d'hou mam ! »

ER VAM. — (é sellet peruéh doh er bar.) Fréh ha bleu e zo dohton. Nen dé ket é gué en doar-man é ta bareu èl hennen. (Koéh e hra ar hé deulin.) Oeit é kuit ! Oeit é kuit ! Mé ha n'en des ket an anaüet ! ! Ean é en dianvé-zour-hont en des reit rah me zreu dein !... Ean é... ! ROUÉ ER BÈD ABÉH ! ! !

(Hag en denneris e goéh)  
DEVÉ.

## Treuigeu kleuet

Ne dalv ket er boén

Fritein uieu de goén,

Fed ag un deu pé tri dén.

(Guélet Dihunamb Miz Est 1935)

## Klehiér Karnasen

A pe gleuan klehiér borh Karnasen é son,  
Ou boéh, trist pé leuin, e zason ém halon.  
D'er barréz é larant ou ankin ha glahar  
Pé en doéré boursus dégoéhet ar hé doar.

Son e hrant de vitin pe zihun er mézeu,  
De greisté a pe bar en héol ar en doareu,  
De chernôz a pe vè guélet er verleuen,  
Ha peb-unan e lar d'er Uerhiéz ur beden.

D'er sul é vent kleuet guel hoah eit d'er pamdé,  
Ou galüaden e neij dreist flagen ha mañné,  
Hag ol tud er barréz, sentus mat doh ou boéh  
En em gav én iliz, peb-unan én é léh.

Breman é mant é son get leuiné meurbet,  
Ou han sklintin keijet get hani en éled :  
Badéet e zo bet ur hroèdurig bihan  
Hag éh es ur gouil kaer ar er doar hag én néan.

Bugalé e uélan get ou dillad kaeran  
Ar ou zrem é ligern un anden ag en néan :  
Hiziü, én ou halon, é ma deit ou Salvér,  
Hag eit ou inourein é son hoah er hlehiér.

Perak é kleuan-mé er bombard, er binieu ?  
Perak kement a dud get ou brageriseu ?  
Get er hlehiér em es gouiet en neüéted :  
Tuchant é vo laret un overen-éred.

Er mitin-man siouah ! é soñnant hirvoudus  
Kanveu e zo geté ha huañnadeu klemmus.  
Eit un inéan barnet, pedamb a greiz kalon...  
Doué d'hé zennein émb ag er purgatoér don...

Elsen aveidomb ol é vransel er hlehiér,  
Adalek hor havel bet hon devéhan ér.  
Kañnal e hrant genemb ha genemb éh ouilant  
Hag arlerh hon marù hoah aveidomb é pedant.

BLEU-BENAL.



Soñnen

# Iannig er mil Michér

Mé é lan nig er mil mi chér Mé é la nig er  
 mil michér A naùt mat get er vi zér Hop, hei  
 tra la la la la la la la la la la  
 la la la la la.

- I. — Mé é Iannig er mil michér,  
Anaùt mat get er vizér.
- II. — Brudet kement léh ar en doar :  
Biskoah n'em es kavet me far.
- III. — Ur vestréz koant em es choéjet :  
Monet e hran liès d'hé guélet,
- IV. — D'hé guélet beta ti hé zad,  
Ur manér plouz é korn ur hoad.
- V. — Nezé, ur horn barh men géneu,  
Me gonz dehi a me madeu.
- VI. — Bout em es ur hog hag ur iar,  
Ur garikel hag ur hoh kar;
- VII. — Ur skabèu-koed, ur bank-tosel  
En ur hoh loj prest de goéhel;
- VIII. — Ur hi, ur hah hag ur havrig...  
Guel chans ne gavei ket, plahig !

- XIII. — Marhadour moh, marhadour seud;  
Eit laereh ronsed 'h on ur meud !
- IX. — Chetu azé rol me madeu;  
Kleuet breman me mechérieu :
- X. — Me zo klohour, me zo sakrist,  
Butumour mat, ha lonkour chistr;
- XI. — Kemenérig ha larour-kaer  
Ha melinér, un tammig laer;
- XII. — Kéré, meur a uéh sabotour,  
Dibunour-ned ha pillotour
- XIV. — Barnour hag archér, meur a uéh,  
Pe ne rédant ket ar me lerh...
- XV. — Pe vennan biùein g'em ranteu,  
Me glask mem bouid ar en henteu !
- XVI. — Plahig, klasket ha diglasket;  
Guel chans eidonn ne gaveet.

Revé FILOMÈNA KADORED.

## Meinglé er brehoneg

### GIRIEU IMPLÉET GET ER BOBL :

- TREHULEIN (v. act. et réflé.) — treholia K. L. T. — :  
renverser une voiture (Mag. Sp. p. 164).
- STEHEN ha STEHENNAD (s. f.) pièce de terre, culture,  
plantation, longue et étroite. Epad er brezél  
e vezè laret : ur stehennad drein orsal : un  
réseau de fils de fer barbelés.
- RIPEN HA RIPENNAD (s. f.) èl stehen, met strihoh.
- IVINEIN (v. a.) pointer du pied én ur gonz ag ur jao é  
tennein ur goal garg doh ur mañné : ret  
é d'er ronsed ivinein eit krapein er mañné-  
sé.

Dastumet get L. H.

## Madeu er réral

*Akadémi Breih n'en des ket degeméret Jojob Loth deusto dehon bout dén goujean Breih. Ur véh !*

*Akadémi Frans n'en des ket degeméret Paul Claudel, eit bout éan brasan barh Frans en amzér-man. Ur véh aral !*

*Tud en akadémieu, èl mandarined er Retér n'ou des liès nameit kâsoni é kevér er ré hag e saù dreist dehè.*

*Chetu troiedigeh ur haer a bajen tennet ag obéreu Paul Claudel. Haval mat-é spered er barh katolik doh hani hor Bleimor. Lénnet kentoh :*

R. E. M.

Ennoh hui é chonjan dreistol, mammeu en énevaded, tavantek hou teulagad, goarnerézéd er rè astennet hag er ré klanù.

Hui hag e ia kuit get leuiné beta China èl mah è guéharal er Franked de vrezél er Groéz,

Hui, ken habask, ha ne anaù na digaré er ré start a galon, nag amzér gent er gisti !

Aveidoh nen dé lovroni en inéan ha lovroni er horv nameit nitra.

Hui e gemér er mad é léh m'é ma en ur gerhet ar gein en Diaol,

Konfort ha spont er ré beur-man hag e zo lan a glemmeu, Boufamed koh é hou kalon èl hani ul léon,

Hui, ol el léañnézéd e hrér anechè hoérezéd-jandarm ha hoérezéd-dragon !

Ès é kaout é gornig choul barh en iliz en ul laret : *Pater noster.*

Met, dreist er péh e jaoj doh en dud kumun, un dra ral e vè goulennet get en dud a vrezél !

Tré ma vè er ré goaleurus-man é touicin hag er vugalé-man diragomp hag e vè taolet èl bouid d'er moh !

Dré hor goal é ma deit en treu-sé, ha nen dé ket guir hon e groeit ol er péh e hellemp.

Nen dé ket guir é hrér droug dehè kehet ma veemp ni éno,

Nen dé ket guir é varùeint tré ma veemp biù !

Ol er ré e chom én diounag, ol er ré emzispén èl loñned, ol er ré emgousi, hag e zo dal, hag e ouzanv, hag e varù rak hon deulagad.

Hag éan e vehé ret goulén sikour un él, péguir éh omp-ni azé ? Ha respont e hrei un aral eitè ?...

Revo beniget er hloh de vitin a pe vè ker bras el labour !

Paul CLAUDEL.

## Gueltaz

*(La messe, là-bas).*

C'est pour cela que je me suis levé avec l'aurore

P. CLAUDEL

D'EM MOÉZ

*Saùet é en héol dreist inizen Coré.  
Doar Afrik e zihun é kloarded er beuré.  
Oeit on d'un ilizig distér, léh ne gavér  
Meit ré zu deulinet dirak ou misionér.*

*Pedet em es de drugèrékat en hani  
En des reit dein é Breih, Gueltaz, me mab neùé.  
Neijal e hra me chonj duhont, beta me zi,  
Léh ma chom ar un dro mè ankin ha me joé.*

*Aman, guir é, n'é ket barh mem broig éh on.  
Neoah éh azeuléer en hevelep Salvér,  
Deust d'er hañnenneu gouéù én iliz e gleuér,  
Deust de liùaj en dud. Hag é tastein dehon !*

*Ne vern d'er ré emgar trebilleu en harlu,  
Ne vern luiaj er mor d'er garanté guirion  
Hag e zo diazéet ar hani en Eutru.  
O bed, na bihan ous aveit hoant hor halon !  
Dakar 2-36*

ROPERH ER MASON.

## Lévreu koh - Lévreu neùé

ERNEST JOYNT : *Histoire de l'Irlande*, depuis les origines à l'Etat libre. Illustré. — 12,50 Burèu Dihunamb.

Chetu er hetan lévr istoér skrivet é galleg diar en Iùerhon. Saùet é bet get un Iùerhonad hag e zo émesk guellan brogarerion én Iùerhon. Groeit é enta get karanté doh er vro e zo bet goasket kement get Bro-Saoz a gaost d'hé Fé ha d'hé ich.

GILLES GAUTREL : *Le Trésor des douze*. Romant galleg diar Breih én amzér de zaonet... Gellout e hra bout lénnet get en ol.

MARTHE LE BERRE : *Tro-Breiz ou Tour de Bretagne par deux jeunes gens*, 6 l. 50, é ti Lafolye, Guéned.

M. Le Berre, hoér hor mignon Ab Alor, e zo unan ag er skri-vagnerézed gallek a Vreih hag en des lakeit ol héh albèhen get hé bro. Ha kement lévr, kement pennad e skriu e zo ur predeg a du get er vro, a du get er Fé. El lévrig-man, groeit aveit chervij de lévr de lénn ér skolieu, é kavér atañ er garanté berüidant-sé lan a zoujans aveit hor bro. Lakat e hra deu vreur d'obér en dro de Vreih, én ur heli en Arvor, hag é kav en tu elsé de ziskein d'er vugalé er pep brasan ag er péh e zeliand gouiet ar ou bro. Stennet hé des én hé labour buhédigeh ur plahig laeret d'en hoarieu-krañ hag e za dré bep diù uéh de lakat el lénnour de hoantat guélet er péh e zo de zonet.

Limajeu stréuet dré el lévr e zisko éleih ag en treu e gonzér anehé. N'int ket aveit displij de vugalé.

Ul lihér skriuget get en E. Duparc, doh tal el lévr, e zoug er vistr kristén de lakat el lévr-sé étre dehorn er vugalé. N'hellan nameit hoantat ma vo cheleuet doh boéh eskob Kempér é kement skol-kristén e zo. Elsé é tér, a nebedigeu, de vrehonekat arré spe-red er ré iouank prest de zihentein.

L. H.

SAV, dastumaden er Vreihiz divroet, skriuget pen-der-ben é breh-oneg L. T. 10 l. er bléad. Skriu d'en D<sup>1</sup> Dassibat, 199 rue de Vanves, Paris 14<sup>e</sup> C/c. 1902-50 Paris.

HERRI CAOUISSIN : *Per ar c'holin*, lévrig limijeu aveit er vugalé, é brehoneg L. T. Mouladuriou Caouissin, Pleiber-Christ (Finistère).

EDAN BOUT MOLLET :

*La langue bretonne* get Marcel Guieysse, 256 paj. get skeuden-neu hag ur garten.

Ol er péh e zeliér gouiet diar er brehoneg : petra é; er péh e zo bet groeit énep dehon hag a du geton.

10 l. er péh. Imprimerie commerciale de Bretagne, C/c. 166.13, Roañon.

*Kentel an Harlu*, get G. B. Kerverziou. Envorennoù, studia-dennou, displegadennou, barzon-gou. 15 l. er péh. Mouladuriou B. G. K. B. P. 131, Sant-Brieg. Ne vo mollet er lévr nameit a pe vo 100 rakprénour.

## A glei hag a zeheu

**b. b. b.**

### DISPARTI

*D'er sul ketan a verh en doè em dolpet ér Gerneùé strollad en Dihunerion, aveit laret kenevo d'ou hansort Pier Michel, galùet de vonet de labourat de Bontrèu (Bro Tregér). L. Herriou en devoè trugèrékeit Michel é hanù en « 3 b. » aveit er sekour en des reit d'er strollad a oudé man dé saùet ha subetet dehon kavet é bro Tregér un nebed tud iouank, Breihiz vat èlton, d'obér duzé el labour vat e hra en « Dihunerion » é bro Guéned. Anat é n'en des guel fèson de zihun er bobl ha d'hé lakat de garout er brehoneg hag en deveranseu onest.*

AR HON TRECHAD

*Er gouiañù-man, Bleu-Brug K. L. en des saùet, èlomb, ur strollad hoarierion hag e ia de hoari ag ur barréz d'en al péhieu brehonek hepkén. Euruz omb é huélet er B. B. é tioukskein, èl ma lar Feiz ha Breiz, hag éh arat don...*

KANVEU

*Kollet hon es unan ag er ré féalan ag hol lénnèrion, en E. J. Er Fur, a Gervañné, Kligerég.*

*En E. Er Fur e zo bet komenandet a vepred de Zihunamb ha d'hé stagaden. Ou lénn e hrè get bras plijadur ha kement lévr brehonek e oè.*

*Hol lénnèrion en devo chonj anehon én ou fedenneu. D'é dud hon gourhemenneu a genganveu.*

EIT UR BELEG

*Ur person à Frans genedig a Vreih, en des péet ur bléad Dihunamb aveit ur huré a Vreih én diovér. En hani e anañ ur beleg peur benak e hrehè plijadur dehon reseu Dihunamb, n'en des nameit skriu de L. Herriou.*

PEHIEU-HOARI

*Liés é houlennér genemb péhieu-hoari ber é brehoneg aveit paotred ha merhed iouank. N'hellamb kas nameit er ré e gavér ar rol el lévreu é guerh é burèu Dihunamb hag e uélér ar er golo. Ne talv ket enta skriu demb aveit goulén réral genemb.*

SONNENNEU BREHONEK

Soñnenneu e oulennér eùé. Ne vehè ket bihan labour d'un dén de adskriù soñnenneu ha toñnieu aveit en dud e skriù d'emb. Deusto d'en hoant hon es d'obér plijadur d'hor henvroiz, é ma daù demb laret ne dihamb ket obér labour sord-sé.

Er ré en des hoant de gavet soñnenneu, n'ou des nameit em gomenandein de Zihunamb; ind e gavo aman, a geteh ma veint mollet, braüan soñnenneu hor bro.

A dural, é tegasamb chonj é ma dihuennet kemér soñnenneu Dihunamb, hag en treu aral, aveit ou mollein a neüs de uerhein. N'en des nameit en dastumadenneu brehonek hag en des otré de gemér er péh e blij dehè. N'en des eùé nameit lénnerion Dihunamb hag e hël em chervij a soñnenneu, guerzieu en dastumaden, én tolpeu léh ma vé péet el léhieu. Ha hoah é ma bepred jaojapl goulen éraok.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

23. — Goahat e hra en treu. Pad en noz en des tarhet en tenneu; met stankat e hrant.

24. — Arhoah vitin éh amb d'en ihuern. Tennein e hra er péhieu bras hag é kleuamb er potarneu é plantein én ér ag en amzér èl tarè-reu é troein fonapl-fonapl. Arlerh mérén é lénner demb kemenneu er jénéral Joffre. En taol bras é; en hani devéhan e larér. Konz e hrér anehon, pelzo. Kriù eroalk omb e lar Joffre : é ma en tri hart a soudarded Frans ar el linen harpet get er Sazon, er Beljiz. Ret é boutein en éneberion er méz ag er vro. Beta péhieu kanon er Germaned é vo ret demb monet ag er hrogad ketan.

25. — 1 eur ½ de vitin. Seùel e hramb aveit monet de gemér hol léh. Marsé é ma trema er marù é kerhan ? Splann é en amzér : loér e zo. Trouz erbet neoah, nameit un ténnig benak. Pèl-pèl é huélamb luhedenneu en tenneu, èl a pe vehè kant tour-tan é troein ou goleu ardran en tostenneu.

Chetu-ni ér Vallée des Pins, léh ma hortamb en eur merket de vonet pelloh. É ma tèt eur benak. De 4 eur é krog er péh 105 e zo étalomb de uintein hoarnaj ar er Germaned.

Naù eur é a pe darh en treu a vras é bement tachad e zo. Nag ur safar ! bugalé Doué... N'en des mui disparti erbet étre en tenneu. Rudellat e hrant blaohus, èl er gurun én taoladeu harnan bras.

É ma en eur éh arriù : bihannat e hramb de laret kaer. Peb unan

e chonj hag e viù aveiton é unan. Guélet e hramb é tremen én hor spered ol er ré e garamb, ol en treu éh omb staget dohtë. Hag é stard hor halon. Séhed e za demb èl a p'hor behè terhien. Hag éh amb, pléget hor soukeu genemb, hor selieu lan a néhans : Kamdro en Ankeu arré...

Dré fozelleu, n'en des achimant erbet dehè, é treménamb, étre stedeu péhieu kanon a gement brasted e zo. Chetu-ni é krapein tosten 180 adäl de zorn Massigues. Ama é ma hon arrest ketan.

Guélet e hramb, diar el lein, Virginy ha Villes-sur Tourbes, ér flagen, én ur stad truhek.

Dorn Massigues e zo un dosten saùet doh tu er huh héol ag er vorhig e hrér Massiges anchi. Flagennet é en dosten èl étre bizied un dén hag éh es reit de bep torgen hanù ur biz ag en dorn.

Lan é en tachad-man a soudarded hag a béhieu kanon. Déhan erbet n'en des d'en tenneu. Krapein e hramb ar en dorgen hag é larér demb dré déléfonn é ma bet ret d'er Germaned díleskel genemb « Dorn Massiges ». Beta brema n'en des goalaozet nameit un hantér hant dén benak ag hor ré.

Ar lein en « Dorn » é huélamb soudarded éh obér guign d'er hanonerion tennein pelloh. Tammeu dané guen e zo staget doh kein hor soudarded aveit ma veint diforhet a bel get hor hanonerion-ni. Dré bep diù uéh é saill fozelleu Germaned get bombeu dorn taolet get er Fransizion.

D'anderù, é krog er Germaned de dennein tremazomb, met koéh e hra ol ou fotarneu én doar labour. Obér e hrant « pouk », ul lostad doar e saù, ha nitra kén.

Epad en deùeh é kleuamb er ré vras doh em groézein adrest hor penneu. Lod e skuerm èl kehiér kounaret, réral èl éned mor; er ré-vras èl trénieu.

Lan é er boellenneu léh mah omb a soudarded é monet hag é tonet. Strih é en hent ha béh e zo é tremen énonn. Embér é tremen prizonerion; tud iouank flam, fal vinet, lod goalaozet, goleit a faug hag a zoar.

Ha chetu glaù aveit achiù !

Epad en noz é tarh er hanoneu : n'en des ket a gousked getè ! Ataù nen dé ket forh blot er guélé : pedèr planken díblén, hep tam plouz.

26. — A vitin é kresk er safar. Kaer ha splann é en amzér. Derhel e hra er Fransizion de gargein d'er Germaned : guélet e hramb hor ré é monet, a ajadigeu, doh tor en dosten, aveit asé díloj er Germaned ag en touleu léh ma chomant hoah; rak bout e zo ré anehè hag e zalh kri, get er chonj marsé é tei ou hansorted endro. Monet e hra hor soudarded ar ou hraboneu, én ur guhet par ma hellant. Disken e hra lod anehè get prizonerion, lod aral rak



men dint goalaozet. Chetu unan, er goèd é tivér azohton. Ur boled en des tapet, hag é ta, en ur gammein, kazaliet get ur prizonour e zioal dohton, èl pe vehè é groèdur.

N'en des ket ur bern ré lahet émesk hor ré, e larér : ré goalaozet e zo muioh. Er ré n'hellant ket kerhet e vè douget get er brizonerion. Rak mar dé bras fallanté er ré e zo abek d'er brezél spontus-man, brasoh é hoah, hep arvar, en druhé e chom atañ biù é kaloneu er ré e zo ret dehè brezéliat.

Ha neoah é huélan Fransizion hag e vehè laret ne gomprenant ket ind pegen kaer é er gengaranté, pen dé guir é hujatant er brizonerion-sé hag é taolant doar ha mein arnehè.

D'en dias ag en dosten, adal demb, é tegasér, épad en anderù, korveu marù e lakér én doar kentih, get ur groézig koed arnehè hag ou hanù. D'anderù-noz é huélan hor ré é fardein ar er *Med*. É ma el loér é seùel, ru-poah, èl pe vehè arnehi dameuh er goèd skuillet aman. Tarhal e hra en tenneu ha stank é koéh diragomb potarneu bras er Germaned hag e garehè parrat doh hor ré a vonet pelloh.

Deu soudard ag er lan Komp. e zo bet lahet hiziù hag 8 goalaozet. Èh oent é tarbar grenad d'er ré iouank.

Naù eur noz-é a pe zér de laret dein monet de glask bouid er gompagnoneh. Glaù e hra ha chomet é kiri er *Ravitaillement* ér vouillen. Ne zalh ket er ronsed ar ou saù get er fang risklus e zo treman.

É ma un eur de vitin a pe hellan donet endro get er guin hag er bara.

27. — Nen dé ket hoah achiù er hrogad. Ne ven ket er Germaned distag doh hon doar. Neoah e taolér hoarnaj arnehè, ken nen dé ur spont !

**KAMDRO EN ANKEU** e vo tennet en ul lévr aveit er ré e gar, get skeudenneu marsé. Aveit en devout éan kaset hou hanù aben de vurèu Dihunamb. Ne vo nameit er rakprénerion e vo sur d'er haout hag eit en izellan priz.

### Laredeu

Ag er mor, a pen da harnan,  
Deu-uigent dé ha noz, me zéhan !

Kant trugèré, siouah !  
Ne vagant ket ur hah !

## Ar en deulin

Er hacran lévr skriüet biskoah é brehoneg.

Molladen kampennet get poltredeu Kalloh, ar bapér ar velén, get sinatur en obéour ér papér, pé papér *Breiz ha Breiz* ha *Japan*.

*Prizieu :*

brehoneg hepkén	}	papér « Kalloh ».....	12 l.
		papér Breiz.....	20 l.
		papér Japan.....	50 l.

*Mizeu kas : 1,20 ohpen*

brehoneg-galleg	}	papér « Kalloh ».....	18 l.
		papér Breiz.....	20 l.
		papér Japan.....	80 l.

*Mizeu kas : 1,60 ohpen*

*(Distal d'er varhadizion ha d'er Skolieu)*

Er ré e zo komenandet de Stagaden, *Dihunamb* e hel bepred kaout él lévr aveit er briz merket eit er rakprénerion.

# Le Breton Usuel

get

LOEIZ HERRIEU

El lévr ésan aveit er ré e oui er brehoneg, hag e ven en diskein guel, diskein er skriü, él lénn;

El lévr ésan aveit brehonegerion K. L. T. hag e ven anaont brehoneg Guéned;

El lévr ésan aveit ol er ré en des dobér, ur uéh en amzér, de ouiet un dra benak diar er brehoneg;

Ha ne goust nameit 12 l. 50

(13 l. 50 dré er post)

*Goulennet el lévreu-sé get en E. L. Herriou, Henbont, c/c. 241.28, Nañned.*

---

---

## ABEN ER UEH KETAN :

— Ur henlabourér neùé: R. Perrin, get ur skeuden groeit geton.

— Aüen kristén Kalloh, get R. Er Mason.

## PROVEU

eit harpein labour *Dihunamb* :

DD. : P. En Déaut, Henbont, 8 r.; abad Rieu, person Damgan, 1 sk.; abad Noblet, person Kligér, 1 sk.; Y. En Drezen, Guéned, 20 l. 75; abad Cougoulic, Pleuignér, 1 sk.; B. Er Strad, St Karadeg Henbont, 1 sk.; abad Er Rohellec, alézonour én Oriant, 1 sk.; P. Mocaer, Brest, 8 l.; P. Le Roux, kelenour é Skol-Veur Roahon, 14 l. 40; abad Le Roy, Bégnén, 1 sk.; Chaloni Oligo, person Pont-Skorü, 1 sk.; D' Léon Palaux, 3 l. 50; abad Le Guidec, person ér Mayenne, 4 l.; abad Mahéo, person Breleuiné, 4 r.; E. Boisecq, Alger, 1 sk.; D' Perquis, Roahon, 4 r. abad Robic, Ploué, 10 l.; chaloni Guéhennec, Lanngedig, 8 l.

AVEIT ER SKOLIEU :

Abad er Roué, Rostren, 1 sk.; F. Moysse, Brusel, 4 sk.

---

---

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

anden : *rayon de lumière*  
archer : *gendarme*  
aüen : *inspiration*  
azeulein : *adorer*  
barnet : *jugé*  
beuré : *mitin*  
Breih-Izél : *Basse-Bretagne*  
Breihad : *ur Breton*  
Breihiz : *Bretoned*  
dastumaden : *revue, recueil*  
dilannet : *débordé*  
éget : *que*  
féal : *fidél*

gouiekan : *le plus savant*  
gouzanv : *andur*  
habask : *doux, calme*  
harlu : *exil*  
hevelep : *memp*  
ieh : *langage*  
kenvroiz : *compatriotes*  
leuin : *joyeux*  
lovroni : *ladrerie*  
renour : *directeur*  
sévenadur : *civilisation*  
tavantek : *sklouf, harloup.*

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Lévreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosion.

Lévreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

**MOLLEREH** *Lihériefu-kanveu, pédeu-skriü  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.*  
N'en des nam eiti ag en  
hanù-sé én Oriant.



## A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>i</sup> VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinouz ha molton, flanel, jileteu jiboés,  
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,  
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep  
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd *Dihunamb*.

*Tud en ti e gonz brehoneg*

## Lévreg « Dihunamb »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.  
241.28, Nañned.

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....	7,50
<i>Exercices</i> .....	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	280, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg .....	31,80
<i>Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé</i> .....	0,75
<i>Er Peizant (diviz)</i> .....	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....	0,65
<i>Fest e zo, soñnenne hoariet eit merhed</i> .....	2,15
<i>Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen. et get H.)</i> .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i> .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé</i> .....	5,56
Abad Héneu : <i>Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)</i> ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus .....	15, »
<i>Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral</i> ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh, Sorbiennou bourus</i> .....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdriü, pé lah mibion Usneh</i> .....	9, »
<i>Mab Azen, sorbiennou er bobl</i> .....	20, »
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneou bours (Ske- dennet de L. H.)</i> .....	0,75
Abad Kadig : <i>En Est — Er Sauzoneg. — Golo skedennet</i> ...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviel (skedennet)</i> .....	3,65
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem (skedennet)</i> .....	6,50
Mathaliz : <i>Breiz divarvel, Guerziou (skedennet)</i> .....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneou Breih-Izél. — Litoriennou. — Soñnenneou — Guerziou — Kafinnenneou</i> .....	11, »

E. Le Strat : <i>Lévirig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> .....	6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari .....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari .....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih .....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i> .....	d* 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> .....	d* 3, »
— <i>Er Mési</i> .....	d* 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> .....	d* 3, »
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl (1 <sup>re</sup> paj.) .....	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen .....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.) .....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guened</i> (get en ton merchet) .....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajdienn .....	2,50
<i>Rol gériou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao .....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg .....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d° .....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d° .....	2,25
<i>Noluen</i> ... d° .....	2,25
<i>Nikolazig</i> . Péh-hoari get er galeg .....	4,50
<b>LÉVREU GALLEK</b>	
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » .....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston .....	12,70
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....	75, »
L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....	16,50
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu .....	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i> .....	12,50
G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet .....	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i> .....	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i> <i>celtiques</i> .....	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme-     raude</i> .....	9, »

Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies .....	7,50
I. J. Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes ..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> .....	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) .....	2,50
<i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) .....	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plomeur) .....	15,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> ..	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> ..	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle</i> (Le Réveil de la Race) .....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au</i> <i>Corps législatif</i> .....	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....	0,50
<i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> .....	1,50
F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i> (1904-1905) .....	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i> .....	1,50
Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....	2,25
<i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan) ..	3,50
J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynète bretonne .....	1, »
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned) .....	1, »
J. de Plouéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-     main</i> , péh hoari .....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes) .....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....	0,40
Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....	2,25
<i>Les Crêches de Noël</i> .....	2,25
<i>La Nuit de Noël</i> .....	2,25
En tri : 6,50	
Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium</i> , Romant ar skuir <i>Quo</i> <i>Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat) .....	3, »
J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-     nes et Thon</i> .....	2, »
<i>Nominoé père de la Patrie</i> .....	1,25
Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais) .....	0,25
En dousén : 10 r.	
Porteled J. P. Kalloh .....	1,25
En dousén : 10 r.	





## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüe, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l.; en hantér litrad : 15 l.; er vou-teilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hep doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'en goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-ma.

Priz : 4 skouid. (12 fr, er vouteillad).

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, tér guéh medalennet Mansion inourabl a en Académie de Médecine, en ihuellanprim e vé reit.



En eüehour : Stén ER BAYON

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.